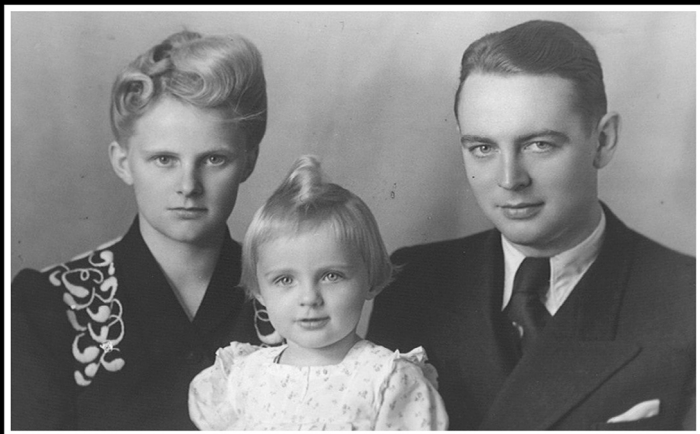


ברטהולד ואלזה בייץ: מציליהם של מאות מיהודי בוריסלב

Berthold and Else Beitz in Boryslaw: Saving Hundreds of Jews from Boryslaw



Berthold and Else Beitz with their daughter Barbara, 1942

ברטהולד ואלזה בייץ עם בתם ברברה, 1942

Berthold Beitz was born in Zemmin, Germany in 1913. Beitz was only 27 years old when he was dispatched in 1941 to take over the commercial management of the Beskiden Oil Company in Boryslaw, an enterprise with more than 10,000 workers. Upon his arrival he witnessed the pogrom in Boryslaw, which left hundreds of Jewish victims dead. His wife, Else, and daughter, Barbara followed him to Boryslaw, where they resided through most of the war.

At Beitz's home... Mrs. Beitz... said plain and simply to give us additional food ... each evening for a week a man on a cart would bring us food, which wasn't attainable at any price.

Bezalel Lindhard, Boryslaw survivor, *I Believed that I Would Survive*

ארטור בירמן: סגרו אותי במחסן של תחנת הרכבת ביחד עם אמי... במשך יומיים לא קיבלנו אוכל ושתייה... אז הגיע בייץ כדי להוציא מהסגר את העובדים שהועסקו בבסקידן. ברגע מסוים הבחין בי בייץ, ומיד אמר לאנשי הגסטפו שאני מאוד נחוץ לו.

לאופולד הלד, ניצול מבוריסלב, וטישמניצה ממשיכה לזרום

Artur Birman: They locked me in a warehouse at the train station together with my mother... for two days without food or water... Then Beitz came to release Beskiden workers locked up as well. At one point he noticed me and immediately told the Gestapo that I was essential to him.

Leopold Held, Boryslaw survivor, *The Tyśmienica Still Flows*

ברטהולד בייץ נולד בזמין, גרמניה, בשנת 1913. הוא היה בן 27 בלבד כאשר נשלח בשנת 1941 להצטרף להנהלת חברת הנפט בסקידן בבוריסלב, שהעסיקה אז יותר מ-10,000 עובדים. עם הגיעו בייץ היה עד לפוגרום שהתחולל בבוריסלב והותיר מאות קורבנות יהודים. אלזה אשתו הצטרפה אליו בבוריסלב יחד עם בתם הקטנה, והם התגוררו בעיר עד סוף המלחמה.

ביתו של בייץ... הגברת... אמרה בפשטות לתת לנו תוספת מזון... ערב ערב במשך שבוע היה מגיע אלינו עגלון ומביא לנו מזון שאי אפשר היה להשיג גם בכסף רב.

בצלאל לינהרד, ניצול מבוריסלב, האמנותי שאשאר בחיים



חברת הנפט הקרפטית (בסקידן). ניירות עבודה על שם סבינה הרמן

Work papers issued to Sabina Haberman by the Carpathian (Beskiden) Oil Company



בנייני ההנהלה של חברת הנפט הקרפטית (בסקידן)

Administration building of the Carpathian (Beskiden) Oil Company



אלזה וברטהולד בייץ, חסידי אומות העולם

Berthold and Else Beitz: Righteous Among the Nations



הזוג בייץ בעת נטיעת עצים בשדרת חסידי אומות העולם ביד ושם, 7.5.1990

Planting a tree on Yad Vashem's Avenue of the Righteous, 7.5.1990

In their actions, Else and Berthold Beitz risked their and their daughter's lives. Together they hid Jewish children, and at times entire families in their home and company buildings. Berthold Beitz used his position in Boryslaw to improve and save Jewish lives. Following the initial dismissal of all Jews working in the oil industry, he rehired Jewish staff. During the Aktionen he often intervened, freeing Jews from detention, deportation and execution. He regularly alerted Jewish employees of impending roundups and let them stay overnight at the company's headquarters to avoid arrest. In April 1944, Beitz was inducted into the *Wehrmacht*. Before leaving Boryslaw, he warned his Jewish workers of the plan to liquidate Mraźnica and advised them to go into hiding.

Berthold Beitz was recognized by Yad Vashem as a Righteous Among the Nations in 1973, and Else was recognized in 2006.

אלזה וברטהולד בייץ פעלו תוך כדי סיכון חייהם וחייתם. יחד הם החביאו ילדים יהודים ואפילו משפחות שלמות בביתם ובמתקני החברה. בייץ ניצל את תפקידו ומעמדו כדי לשפר את חיי היהודים ואף להצילם. הוא החזיר יהודים לעבודה בתעשיית הנפט לאחר ששלטונות הכיבוש אסרו אותם. במהלך האקציות בייץ התערב לעתים קרובות באופן אישי כדי לשחרר יהודים ממעצרים, משלוחים והריגה. הוא נהג להזהיר אותם דרך קבע מפני פשיטות ואף התיר להם לשהות בלילות במשרדי הנהלת החברה כדי שלא ייעצרו. בחודש אפריל 1944 גויס לוורמכט. לפני עזבו את בוריסלב, הוא הזהיר את עובדיו היהודים מפני תוכנית חיסולו של מחנה מרז'ניצה ויעץ להם לברוח ולהסתתר.

ברטהולד בייץ הוכר על ידי יד ושם כחסיד אומות עולם בשנת 1973 ואלזה – בשנת 2006.